

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1990-1991

22 NOVEMBER 1990

### VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

houdende omzetting en uitvoering  
in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest  
van het recht van de Europese Gemeenschappen

(Ingediend door de heer Michiel Vandebussche)

### TOELICHTING

Dames en Heren,

Een steeds groeiend aantal wetsnormen worden in onze rechtsorde ingevoerd via normatieve akten van de Europese Gemeenschappen.

Het gros van deze normatieve akten zijn richtlijnen.

Een richtlijn is bindend in zijn doelstelling maar de lidstaten bepalen de wijze van uitvoering binnen een door de Europese Gemeenschappen gestelde termijn. De opeenvolgende staatshervormingen hebben geleid tot een steeds grotere bevoegdheidstoewijzing aan de Gewesten en de Gemeenschappen wat de rol van de deelgebieden in de omzetting van de Europese regelgeving in belangrijke mate heeft doen toenemen.

Net als de andere deelgebieden, de nationale overheid en andere EG-lidstaten, kampt het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest met problemen inzake de omzetting van richtlijnen. Op elk van die bestuursniveaus wordt koortsachtig gezocht naar oplossingen en mechanismen die moeten voorkomen dat achterstand opgelopen wordt bij de omzetting van Europese normatieve akten.

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

22 NOVEMBRE 1990

### PROPOSITION D'ORDONNANCE

portant transposition et mise en œuvre  
dans la Région de Bruxelles-Capitale  
du droit des Communautés européennes

(Déposée par M. Michiel Vandebussche)

### DEVELOPPEMENTS

Mesdames, Messieurs,

Un nombre sans cesse croissant de dispositions légales résultent de la transposition d'actes normatifs des Communautés européennes dans notre ordre juridique.

La plupart de ces actes normatifs sont des directives.

Une directive est obligatoire quant à l'objectif qu'elle poursuit mais les Etats membres déterminent les modalités d'exécution dans un délai fixé par les Communautés européennes. Les réformes institutionnelles qui se sont succédé n'ont cessé d'accroître les compétences confiées aux Régions et aux Communautés, ce qui a développé sensiblement le rôle des Régions et des Communautés dans la transposition de la réglementation européenne.

Tout comme les autres Régions et Communautés, les autorités nationales et les autres Etats membres des Communautés européennes, la Région de Bruxelles-Capitale est confrontée à des problèmes en ce qui concerne la transposition de directives. Chacun de ces niveaux de pouvoir cherche fébrilement des solutions et des mécanismes qui éviteront tout retard dans la transposition d'actes normatifs européens.

Voor het ogenblik ligt in de Kamer van Volksvertegenwoordigers een voorstel van wet neer betreffende de omzetting van de normatieve akten van de Europese Gemeenschappen in de nationale rechtsorde (1149/1-88/89 e.v.). Dit wetsvoorstel is het resultaat van besprekingen in het Adviescomité voor Europese aangelegenheden en werd ondertekend door leden van alle in het Adviescomité vertegenwoordigde partijen.

Ook in de Vlaamse Raad ligt een voorstel van decreet terzake neer [stuk nr. 342 (1989-1990)]. Dit voorstel van decreet is in zeer ruime mate geïnspireerd door de werkzaamheden van het bovenvermeld Adviescomité.

Het voorstel van ordonnantie dat wij voorleggen, neemt de inhoud van dit voorstel van decreet over mits aanpassing aan de Brusselse juridische context.

In de Gemengde Commissie voor de Hervorming der Instellingen wordt gedebatteerd over de eventuele noodzaak van de creatie van een geschikt mechanisme ten behoeve van de nationale overheid om in de plaats van en voor rekening van een in gebreke blijvend deelgebied een richtlijn om te zetten in de interne rechtsorde.

Met het oog op de realisatie van de Europese interne markt op 31 december 1992 moet ook Brussel erop toezien dat geen achterstand opgelopen wordt ten aanzien van zijn Europese partners.

Trouwens, door het nemen van de gepaste maatregelen voorkomt het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest niet alleen dat achterstand opgelopen wordt, maar kan ook voorkomen worden dat het bovenvermelde nationaal substitutiemechanisme in werking dient te treden.

Dit voorstel stoelt wat betreft de omzetting van richtlijnen die binnen de bevoegdheden van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest vallen, op twee belangrijke principes :

- enerzijds wordt het democratisch deficit in de totstandkoming van de Europese regelgeving gedeeltelijk weggewerkt door een aanscherping van de toezichtmogelijkheden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad op de omzetting van de normatieve akten van de Europese Gemeenschappen;
- anderzijds wordt, mits de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zijn instemming betuigt, aan de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, voor de omzetting van richtlijnen waarvoor de omzettingstermijn reeds verstreken is, de mogelijkheid geboden een beroep te doen op een voorrangprocedure voor de ontwerpen van ordonnantie die een omzetting van een richtlijn beogen.

Bij de commentaar bij de artikelen wordt verduidelijkt op welke wijze beide bovenvermelde principes gerealiseerd worden in het voorstel van ordonnantie.

Une proposition de loi relative à la mise en œuvre des actes normatifs des Communautés européennes dans l'ordre juridique interne (1149/1-88/89 sqq.) a été déposée à la Chambre. Cette proposition de loi est le résultat de discussions au sein du Comité d'Avis chargé de questions européennes et a été signée par des membres de tous les partis représentés dans le Comité d'Avis.

Le « Vlaamse Raad » est également saisi d'une proposition de décret en la matière [document n° 342 (1989-1990)]. Cette proposition de décret s'inspire pour une grande part des activités du Comité d'Avis susmentionné.

La proposition d'ordonnance que nous déposons reprend le contenu de cette proposition de décret en l'adaptant au contexte juridique bruxellois.

La Commission mixte pour la Réforme des Institutions débat de la nécessité éventuelle de créer un mécanisme approprié permettant au gouvernement national de transposer une directive dans l'ordre juridique interne à la place et pour le compte d'une Région ou d'une Communauté en carence d'exécution.

En perspective de la réalisation du marché unique européen au 31 décembre 1992, Bruxelles doit veiller à ne prendre aucun retard par rapport à ses partenaires européens.

D'ailleurs, en prenant les mesures appropriées, la Région de Bruxelles-Capitale évite non seulement d'encourir du retard mais encore que le mécanisme de substitution national susmentionné ne doive être déclenché.

La présente proposition repose, pour ce qui concerne la transposition de directives ressortissant aux compétences de la Région de Bruxelles-Capitale, sur deux principes majeurs :

- d'une part, le déficit démocratique dans la mise en œuvre de la réglementation européenne est partiellement compensé par un renforcement des possibilités de contrôle du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale sur la transposition des actes normatifs des Communautés européennes;
- d'autre part, pour autant que le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale y souscrive, l'Exécutif de Bruxelles-Capitale peut avoir recours, pour la transposition de directives dont le délai de transposition est expiré, à une procédure prioritaire pour les projets d'ordonnance visant à la transposition d'une directive.

Dans le commentaire des articles, il est précisé comment les deux principes énoncés plus haut sont réalisés dans la proposition d'ordonnance.

## COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

*Artikelen 1 en 2*

Deze artikelen behoeven geen commentaar.

*Artikel 3*

Dit artikel legt de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve de verplichting op jaarlijks verslag uit te brengen betreffende de uitvoering en de toepassing van de EG-verdragen in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Deze zelfde verplichting krijgt de nationale Regering opgelegd door artikel 2 van de wet van 2 december 1957 tot bekrachtiging van het Verdrag van Rome.

Dit verslag is voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad de gelegenheid om met de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve een debat aan te gaan over de politieke vraagstukken inzake de Europese eenwording en laat toe de later om te zetten richtlijnen te situeren in hun breder politiek kader.

*Artikel 4*

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad moet niet uitsluitend a posteriori worden geïnformeerd over de normatieve akten van de Europese Gemeenschappen die reeds goedgekeurd werden, maar moet ook geregeld vooraf worden ingelicht over het verloop van de onderhandelingen in de Europese Raad van Ministers.

Die informatie wordt om de zes maanden verstrekt vóór de Raad van Staatshoofden en Regeringsleiders samenkomt en is beperkt tot een stand van zaken in verband met de onderhandelingen over de voorstellen die de Europese Commissie aan de Europese Raad van Ministers heeft overgezonden.

*Artikel 5*

In dit artikel wordt een verslag opgelegd dat een soort prognose is van alle door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest om te zetten normatieve akten van de Europese Gemeenschappen waarvan de uitvoeringstermijn verstrijkt binnen twaalf maanden. Datzelfde verslag geeft ook de overheid of de overheden aan waaronder de akte ressorteert.

Bovendien moet de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een tijdschema voorleggen voor de procedures die zij wenst te volgen voor de goedkeuring van de voornoemde akten die onder haar ressorteren.

## COMMENTAIRE DES ARTICLES

*Articles 1<sup>er</sup> et 2*

Ces articles n'appellent aucun commentaire.

*Article 3*

Cet article impose à l'Exécutif de Bruxelles-Capitale d'établir un rapport annuel relatif à la mise en œuvre et à l'application des traités des Communautés européennes dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Le gouvernement national est soumis à la même obligation, inscrite à l'article 2 de la loi du 2 décembre 1957 ratifiant le Traité de Rome.

Ce rapport est l'occasion pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale d'engager, avec l'Exécutif de Bruxelles-Capitale, un débat sur les questions politiques relatives à l'unification européenne et il permet de situer dans leur cadre politique plus large les directives à transposer ultérieurement.

*Article 4*

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ne doit pas seulement être informé en aval au sujet des actes normatifs des Communautés européennes déjà adoptés. Il convient qu'il soit également régulièrement informé en amont relativement aux négociations au sein du Conseil européen des Ministres.

Ces informations sont diffusées tous les six mois avant que le Conseil des chefs d'Etat et des Gouvernements ne se réunisse et elles se limitent à l'état d'avancement des négociations ayant trait aux propositions transmises par la Commission européenne au Conseil européen des Ministres.

*Article 5*

Cet article impose un rapport qui a une valeur prospective. Il s'agit d'indiquer tous les actes normatifs des Communautés européennes qui doivent être transposés dans les douze mois par la Région de Bruxelles-Capitale. Ce même rapport précise également le ou les pouvoirs qui en ont la responsabilité.

En outre, l'Exécutif de Bruxelles-Capitale doit soumettre au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale un calendrier des procédures qu'il compte appliquer quant aux mesures d'adoption desdits actes qui relèvent de sa compétence.

Dankzij die jaarlijkse stand van zaken kan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad daadwerkelijk toezicht uitoefenen, kunnen vergetelheden en veronachtzamingen mede worden vermeden en kan de hele Brusselse Hoofdstedelijke Executieve worden gesensibiliseerd.

#### *Artikel 6*

Uiterlijk op 1 november legt de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve elk jaar aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een verslag voor van de door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest om te zetten normatieve akten van de Europese Gemeenschappen waarvan een omzetting in de interne rechtsorde is vereist en waarvan de omzettingstermijn is verstreken op het ogenblik waarop het verslag wordt ingediend. Het dient ook melding te maken van alle ordonnantiële of reglementaire normen die zouden zijn uitgevaardigd om die normatieve akten om te zetten in de rechtsorde van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

#### *Artikel 7*

Uit het in vorig artikel bedoelde verslag zal duidelijk blijken voor welke normatieve akten van de Europese Gemeenschappen het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest inzake omzetting in gebreke is gebleven.

Voor de door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad in de aanbeveling opgesomde normatieve akten kan de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve desgewenst een beroep doen op de in artikel 27 van het Reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bepaalde voorrangprocedure. Deze procedure biedt de nodige waarborgen om met respect voor de prerogatieven van de wetgevende macht, toch op een vlotte wijze het omzettingproces van richtlijnen in ordonnanties te waarborgen.

Michiel VANDENBUSSCHE

Ce bilan annuel permet ainsi au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale d'exercer un contrôle effectif et contribue à éviter les oublis et les inobservances, et à sensibiliser l'Exécutif de Bruxelles-Capitale dans son ensemble.

#### *Article 6*

Chaque année, au plus tard le 1<sup>er</sup> novembre, l'Exécutif de Bruxelles-Capitale soumet au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale un rapport sur les actes normatifs des Communautés européennes nécessitant une transposition par la Région de Bruxelles-Capitale dans l'ordre juridique interne et dont le délai de transposition est expiré au moment du dépôt du rapport. Le rapport doit aussi indiquer toutes les normes ordonnantielles ou réglementaires qui auraient été édictées en vue de la transposition de ces actes normatifs dans l'ordre juridique de la Région de Bruxelles-Capitale.

#### *Article 7*

Il apparaîtra clairement du rapport visé à l'article précédent quels sont les actes normatifs des Communautés européennes pour lesquels la Région de Bruxelles-Capitale reste en défaut d'exécution.

Pour les actes normatifs repris par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale dans la recommandation, l'Exécutif de Bruxelles-Capitale peut, s'il le souhaite, avoir recours à la procédure prioritaire prévue à l'article 27 du Règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Cette procédure offre les garanties nécessaires pour assurer la transposition rapide de directives en ordonnances tout en respectant les prérogatives du pouvoir législatif.

## VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

### Artikel 1

Deze ordonnantie regelt aangelegenheden bedoeld in artikel 107<sup>quater</sup> van de Grondwet.

### Artikel 2

Onder normatieve akten wordt in deze ordonnantie verstaan de normatieve akten van de Europese Gemeenschappen die binnen de bevoegdheidssfeer van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest vallen.

### Artikel 3

Uiterlijk op 1 november dient de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve elk jaar bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een verslag in betreffende de uitvoering en de toepassing in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van de verdragen van de Europese Gemeenschappen.

### Artikel 4

In de eerste week van de maand mei en de maand november licht de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve de Brusselse Hoofdstedelijke Raad in over de stand van zaken in verband met de door de Commissie van de Europese Gemeenschappen overgezonden voorstellen van normatieve akten die bij de Raad van Ministers van de Europese Gemeenschappen zijn ingediend.

### Artikel 5

Uiterlijk op 1 november legt de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve elk jaar aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een verslag over van de normatieve akten waarvan de uitvoeringstermijn verstrijkt binnen twaalf maanden volgend op die waarin het verslag is ingediend.

Het in vorig lid genoemde verslag geeft aan welk type van interne rechtsnormen voor de omzetting van de normatieve akte vereist is en legt een indicatief tijdsschema op voor de omzettingsprocedure ervan.

### Artikel 6

Uiterlijk op 1 november dient de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve elk jaar bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een verslag in van de normatieve akten waarvan de termijn voor omzetting verstreken is op het ogenblik waarop het verslag wordt ingediend. In het verslag wordt aangegeven welke interne rechtsnormen werden uitgevaardigd om de voormelde normatieve akten om te zetten in de rechtsorde van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

## PROPOSITION D'ORDONNANCE

### Article 1<sup>er</sup>

La présente ordonnance règle des matières visées à l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution.

### Article 2

Dans la présente ordonnance, on entend par actes normatifs les actes normatifs des Communautés européennes qui ressortissent aux compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.

### Article 3

Chaque année, au plus tard le 1<sup>er</sup> novembre, l'Exécutif de Bruxelles-Capitale dépose un rapport auprès du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale sur l'exécution et l'application, dans la Région de Bruxelles-Capitale, des traités des Communautés européennes.

### Article 4

Au cours de la première semaine du mois de mai et du mois de novembre, l'Exécutif de Bruxelles-Capitale informe le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale de l'état d'avancement des propositions d'actes normatifs, transmises par la Commission des Communautés européennes, qui ont été déposées auprès du Conseil des Ministres des Communautés européennes.

### Article 5

Chaque année, au plus tard le 1<sup>er</sup> novembre, l'Exécutif de Bruxelles-Capitale soumet au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale un rapport sur les actes normatifs dont le délai de mise en œuvre vient à expiration au cours des douze mois qui suivent celui du dépôt du rapport.

Le rapport cité à l'alinéa précédent mentionne le type de normes juridiques internes nécessaires à la transposition de l'acte normatif et impose un calendrier indicatif quant à sa procédure de transposition.

### Article 6

Chaque année, au plus tard le 1<sup>er</sup> novembre, l'Exécutif de Bruxelles-Capitale dépose au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale un rapport sur les actes normatifs dont le délai de transposition est expiré au moment du dépôt du rapport. Le rapport indique quelles sont les normes juridiques internes qui ont été édictées en vue de la transposition des actes normatifs susmentionnés dans l'ordre juridique de la Région de Bruxelles-Capitale.

*Artikel 7*

Na kennis te hebben genomen van het in vorig artikel vermelde verslag keurt de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een aan de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve gerichte aanbeveling goed waarin de lijst voorkomt van de normatieve akten waarvoor de in artikel 27 van het Reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad gestelde procedure van voorrang van toepassing is.

6 september 1990.

Michiel VANDENBUSSCHE  
Viviane JACOBS  
Armand DE DECKER  
Didier van EYLL  
Dominique HARMEL  
Marie NAGY  
Simonne CREYF  
Annemie NEYTS-UYTTEBROECK  
Jan DE BERLANGEER  
Dolf CAUWELIER

*Article 7*

Au vu du rapport mentionné à l'article précédent, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale vote une recommandation à l'attention de l'Exécutif de Bruxelles-Capitale qui comprend la liste des actes normatifs auxquels s'applique la procédure prioritaire prévue à l'article 27 du Règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

6 septembre 1990.

